

# SVT-Forum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa**

Band (Jahr): **105 (1998)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Senioren- Exkursion 1998

Die Tradition für unsere SVT-Senioren wird weitergeführt.

**Donnerstag, 12. November 1998**

besuchen wir die CHOCOLAT FREY AG in Buchs/AG und das Freiämter Stroh-Museum in Wohlen

### Programm:

- 08.05 Uhr Besammlung beim Eingang der CHOCOLAT FREY AG in Buchs / AG  
 09.00 Uhr Besichtigung der CHOCOLAT FREY AG, ca. 2 1/2 Stunden  
 11.45 Uhr Fahrt mit der Bahn zum Bahnhof Wohlen  
 12.30 Uhr Mittagessen im Restaurant Bären in Wohlen. Kosten pro Person (trockenes Gedeck) ca. Fr. 28.–  
 14.45 Uhr Besichtigung des Freiämter Stroh-Museums, ca. 1 Stunde

### Anreise:

Mit dem PW: Es besteht beschränkte Parkmöglichkeit bei der CHOCOLAT FREY AG, Bresteneggstrasse Buchs / AG

Mit der Bahn: Bern HB ab 06.50 und Buchs AG an 08.10, Zürich HB ab 07.38 und Buchs AG an 08.10

St. Gallen ab 06.03 und Buchs AG an 08.10  
 08.30 ab Buchs Bahnhof mit dem Bus BBA, Linie 1 bis Haltestelle Industrie Buchs (Endstation)

Mit freundlichen Grüssen

Schweiz. Vereinigung von Textilfachleuten

*Urs Herzig (Exkursionen)*



Anmeldung zur Senioren-Exkursion bis zum 30. Oktober 1998 an:

SVT-Sekretariat, Wasserwerkstrasse 119,  
 8037 Zürich

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Begleitperson: \_\_\_\_\_

Anreise per  Bahn  Auto  
 (Bitte Zutreffendes ankreuzen)

## Kurs 7: Textilien einer neuen ökologischen Linie «Projekt Maikaal» / Coop Natura Line, Ökologische Baumwolle

**Organisation:** SVT, **Brigitte Moser**

**Leitung:** **Brigitte Moser**

**Ort:** Einkaufs- und Verteilerzentrale Coop Schweiz, Industriestrasse 15, 4612 Wangen bei Olten

**Tag:** Mittwoch, **4. November 1998**, 14.00 bis 17.00 Uhr

**Programm:** **Brigitte Zogg**, Coop  
 Übersicht über die gesamte Linie der Coop Natura Line  
 Von der Baumwolle bis zum Vertrieb  
 Probleme und Chancen für alle Beteiligten

**Patrick Hohmann**, Remei AG

Erfahrungen mit dem bioRe-Projekt / Projekt Maikaal  
 Die Zukunft der biologischen Kette

**Dr. Marion Tobler, Andrea Weber Marin**, ETH Zürich  
 Ökobilanz und Schadstoffe der industriell hergestellten Baumwolle.  
 Grundlagen, Bilanzen, ISO 9000–14000

**Prof. Dr. Urs Meyer**, ETH Zürich

Ökogarne und -gewebe aus Schweizer Produktion  
 Textilien als Schweizer Exportartikel – Baumwolle und Alternativen dazu – ökologische Qualität? – ...

**Kursgeld:** Mitglieder SVT/SVTC/IFWS Fr. 130.–  
 Nichtmitglieder Fr. 160.–

**Zielpublikum:** Ökologisch interessierte Textiler / Nachwuchs aus allen textilen Bereichen

**Anmeldeschluss:** Freitag, **23. Oktober 1998**

## Kurs 10: Modernes Spulen News rund um die Themen Spulmaschinen, Garträger und Färbehülsen

**Organisation:** SVT, **Brigitte Moser**

**Leitung:** **Brigitte Moser**

**Ort:** SSM, Schärer Schweiter Mettler AG, Neugasse 10, 8812 Horgen

**Tag:** Mittwoch, **14. Oktober 1998**, 13.30 bis 18.30 Uhr

**Programm:** Spulenformate, Bewicklungsformen, aktueller Stand  
 Anforderungen an die moderne Garnspule  
 Spulmaschinen speziell oder universell einsetzbar  
 Färbekonen für die Garnveredlung  
 Hülsen und Garträger heute  
 «Spulshow» und Betriebsbesichtigung bei SSM

**Referenten:** Peter Herzog, Leiter Technik, Schärer Schweiter Mettler AG, Horgen  
 Kurt Rissi, J. Zimmermann GmbH, Eisbär Hülsen, D-Alsldorf-Hoengen  
 Piero Buchli, HC-Färberei, Oberuzwil

**Kursgeld:** Mitglieder SVT/SVTC/IFWS Fr. 150.–  
 Nichtmitglieder Fr. 190.–

**Zielpublikum:** Technisches Kader aus den Bereichen Garnerzeugung, Garnhandel, Zwirnerie, Weberei, Strickerei und Ausrüstung sowie Nachwuchs aus allen textilen Bereichen.

**Anmeldeschluss:** Freitag, **2. Oktober 1998**

## Kurs 11: Neues für Vorwerk und Weberei

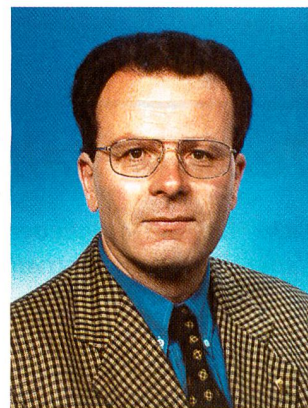
- Organisation:** Urs A. Arcon  
**Leitung:** Urs A. Arcon  
**Ort:** Hotel Wartmann, Rudolfstrasse 15, hinter Hauptbahnhof  
 8400 Winterthur  
**Tag:** Donnerstag, **29. Oktober 1998**, 13.30 bis ca. 17.00 Uhr  
**Programm:** A. Scherrer, Firma Benninger  
 Schlichten mit Vornetzen  
 BEN-SIZEDATA, Betriebsdatenerfassung für Schlichterei und Weberei  
 Diehl, Firma Benninger  
 BEN-TRONIC, die neue Schärmaschine  
 R. Keldani, Sulzer Rüti  
 Customized Weaving Technology, massgeschneiderte Maschinen  
 B. Egli, Sulzer Rüti  
 M8300 – Quantensprung in die Weberei des nächsten Jahrtausends
- Kursgeld:** Mitglieder SVT/SVTC/IFWS Fr. 150.–  
 Nichtmitglieder Fr. 190.–
- Zielpublikum:** Fachleute aus Webereien und Textillabors
- Anmeldeschluss:** Freitag, **16. Oktober 1998**

## Kurs 8: Textiles Basiswissen (II)

- Organisation:** SVT, **Piero Buchli**, 9240 Uzwil  
**Leitung:** **Piero Buchli**  
**Ort:** Schulungsraum der Erziehungsdirektion des Kantons Zürich  
 Abteilung Handarbeit  
 Walchestrasse 21, 8021 Zürich
- Tag:** Mittwoch, **18. November 1998**, 13.30 bis ca. 16.30 Uhr  
**Programm:** Spulen und spulen (Sie erhalten Gratismuster)  
 Hans Leuenberber, Zürcher & Co., Kirchberg BE  
 Mode – Wie Mode Mode wird, mit den aktuellen Modifarben  
 Frühjahr/Sommer 1999  
 Susanne Galliker, Modeexpertin, Emmenbrücke  
 Textildruck, mit Mustern dokumentiert  
 Joseph Bernet, Heberlein Textildruck, Wattwil  
 Textilmarkt, Vertrieb von Textilien, Übersicht  
 Urs Arcon, SIA Frauenfeld  
 Textilmarkt aus der Sicht des Modehauses  
 Susanne Salis-Bosshard, Magazine zum Globus  
 Textilmarkt aus der Sicht des Fachhandels  
 Silvia Spring, Vilfil «Wenns ums Stricken geht»  
 Umwelt und Ökologie  
 Raimar Freitag, Testex, Zürich
- Kursgeld:** Mitglieder SVT/SVTC/IFWS sowie  
 Nichtmitglieder ohne Verpflegung Fr. 150.–  
 Nichtmitglieder mit Verpflegung Fr. 190.–
- Zielpublikum:** MitarbeiterInnen aus Industrie und Handel, die sich eine Übersicht über  
 textiles Basiswissen verschaffen möchten –  
 Fortsetzung von Kurs I/1997 – Handarbeitslehrerinnen sowie Lehrbeauftragte  
 aus allen textilen Sparten
- Anmeldeschluss:** Donnerstag, **5. November 1998**

## Vorstellung neuer SVT-Vorstands- mitglieder

**Rolf Langenegger**  
**Gefüllter Verbandsrucksack**



An der Generalversammlung wurde Rolf Langenegger als Nachfolger des langjährigen Mitgliedes Ernst Hippenmeyer als Vertreter des Textilverbandes Schweiz in den SVT-Vorstand gewählt. Der 1946 geborene Volkswirtschaftler ist seit 1998 Mitglied der TVS-Geschäftsleitung und bringt eine breite Verbandspraxis in seinem Rucksack mit.

Er ist seit rund 30 Jahren im textilen Verbandswesen engagiert. Zuletzt war er Direktor von SWISSFASHION (1989–1997). Daneben betreut er – praktisch als berufliches Hobby – seit Jahren die Geschäfte der SARTEX (Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Textilkennzeichnung). Auf europäischer Ebene hat er sich u. a. einen Namen als Experte für eine Harmonisierung der Kleidergrössen gemacht.

Als Ausgleich zum Berufsleben engagiert sich der zweifache, in Zumikon bei Zürich wohnhafte Familienvater im Sport: «passiv» im Rahmen seiner ehrenamtlichen Führungstätigkeiten im Eishockey (Grasshopper-Club Zürich und ZSC LIONS) sowie aktiv vor allem als Marathonläufer, Skater und Biker.

### **Ettore Gähweiler**

Wohnhaft in Uhwiesen im zürcherischen Weindland, direkt beim Rheinfluss.

Textile Laufbahn: Bei der Maschinenfabrik Rieter AG in Winterthur zuerst als Versuchs-



monteur in der damaligen Forschungsspinnerei, dann nach der entsprechenden Ausbildung in Wattwil als Spinnereitechniker zuständig für verschiedene Projekte in der Entwicklung und Erprobung bei den Kunden und zuletzt im Marketing zur Verkaufsunterstützung und zusätzlich verantwortlich für die internationalen Verbindungen zu Schulen und Universitäten mit Ausbildung in Fachrichtung Textil. Ein Lehrauftrag an der Textilfachschule Wattwil rundete sein Engagement als Textiler ab.

Seit 2 Jahren arbeitet Ettore Gähweiler bei der Winterthur-Leben (CS-Group) im Bereich

der Vorsorgeberatung und Finanzanlagen. Seine Hauptgebiete sind das Bearbeiten und Aufzeigen von Lösungen für Pensionskassen (BVG) im KMU-Segment. Im Privatbereich sind dies die Belange der 3. Säule wie z. B. Wohneigentumsförderung, indirekte Amortisation, Risikoabdeckungen, Bank- und Versicherungssparen und die Berechnungen der in diesem Zusammenhang entstehenden steuerlichen Aspekte.

Im SVT-Vorstand ist Ettore Gähweiler für Mitgliederbelange zuständig, z. B. die Zusammenarbeit mit andern Verbänden (beispielsweise Textila).



Peter Minder gewinnt den 1. Preis der Tombola – eine noch fabrtüchtige tschebische Jawa.

## Der Textilia-Ball 1998

### Die Ballnacht für SVT-Mitglieder und Textilianer der Textilia Wattwil und Creares Orbis.

Die einen kennen ihn, haben ihn aber noch nie erlebt, die anderen mögen ihn, haben aber keine Zeit, die einen wollten schon immer einmal dabei sein, kennen aber niemanden der mitkommt und wiederum andere dürfen nicht, weil sie keine Textilianer sind. Kommt Ihnen das nicht bekannt vor?

Ob so oder so, seit dem letzten Jahr ist aus dem Textilia-Ball ein Anlass geworden, welcher für alle Textiler offen ist. Schon seit geraumer Zeit hat sich der traditionelle Textilia-Ball zu einem gediegenen Anlass gemausert, bei wel-

Die neu geschaffene **Together-Ballkarte** ermöglicht jetzt allen Textilern, endlich zusammen eine tolle Ballnacht zu geniessen. Wie soll das funktionieren? Ganz einfach . . . ein Textilianer lädt ein SVT-Mitglied ein oder ein SVT-Mitglied animiert einen Textilianer zum gemeinsamen Erlebnis. Selbstverständlich gilt das Angebot jeweils auch Paarweise und auch für unsere Schwestern der Creares Orbis.

Die Standard-Ballkarte kostet Fr. 95.– pro Person.

Die neue **Together-Ballkarte** ermöglicht den Eintritt zum Spezialpreis von Fr. 80.– pro Person. Selbstverständlich immer alles inbegriffen ausser Getränke.

Um dem grossen Ansturm gerecht zu werden, bitten wir um vorzeitige Anmeldung bis zum 31. Oktober mittels Anmeldetalon oder per Fax.

Ihr OK-Team der Textilia und MMK-SVT

Wir vom OK freuen uns, Sie begrüssen zu dürfen zum:

### Textilia-Ball 1998

am Samstag, 21. November 1998, im Hotel Kappelerhof in Ebnat-Kappel.

#### Das Programm:

Ab 18.00 Empfangs-Apéro im Foyer  
Um 19.00 Platz nehmen im Festsaal  
Begrüssung der Gäste und Vorstellen der Aktivitas  
Ab 19.30 Eröffnung des Abends mit dem Dinner

#### Unterhaltung mit:

Silver-Dreams-Quintett; Show und Sketch-einlagen; Tombola; Dessertbuffet à la Kappelerhof; ca. 24.00 Ziehung des Tombola-Haupttreffers; ca. 01.30 Ausklang

Open end – Verlängerung in der Weyschono-Bar



Impressionen vom Textil-Ball 1997

chem kein Textiler fehlen darf. Eine Ball-Nacht mit einem tollen Ambiente, bei einem festlichen Essen und rassisger Musik, bei fröhlichem Zusammensein und der Möglichkeit, alte Kollegen wieder einmal zu treffen oder neue Freunde zu gewinnen.

### Anmeldung Textilia-Ball 1998

Standard Ballkarte: Fr. 95.– pro Person – Together-Ballkarte: Fr. 80.– pro Person

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_ PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

SVT-Mitglied: \_\_\_\_\_ Textilianer: \_\_\_\_\_

Anmeldung zusammen mit: \_\_\_\_\_

Anmeldung an:

Hans Hauser, OK Textilia-Ball, Gallusstrasse 61, 9500 Wil, Fax-Anmeldung: 071 - 911 96 24

Im \*\*\*\*Hotel Kappelerhof (Vierstern) besteht die Möglichkeit zur Übernachtung. Basis DZ mit Frühstück zum Spezialpreis von Fr. 75.–/Person. EZ-Zuschlag Fr. 25.–. Bitte direkt beim Hotel reservieren unter Telefon 071 - 993 91 91, Fax 071 - 993 35 68, mit Hinweis Textilia-Ball 98.



# Schweizerische Vereinigung Textil und Chemie (SVTC)

## SVTC – TWA – Kurse 1998/99

Unter dem Titel (TWA) «textiles Wissen auffrischen und erweitern» sind für den kommenden Winter von der SVTC-Ausbildungskommission 6 Kursabende geplant.

Die Kurse finden jeweils am Donnerstag von 18.15 bis 21.00 Uhr an der Schweizerischen Textil-, Bekleidungs- und Modefachschule in Zürich statt. Es ist möglich, nur einzelne Abende oder den gesamten TWA-Kurs zu besuchen.

Kursübersicht:

1998	Kurs A	Spitzenleistung mit der richtigen Sportbekleidung Das alkalische Färben von PES
1998	Kurs B	Seide und Wolle wird wieder entdeckt Pigmente im Trend
1998	Kurs C	Jeans, das blaue Phänomen Innovation mit neuen Faserstoffen
1999	Kurs D	Pflegeleicht und faltenfrei Hygieneausrüstung im textilen Markt
1999	Kurs E	Tips und Tricks für Vielbeschäftigte
1999	Kurs F	Entwicklungen und Trends in der Jet-Färberei Die Nassveredlung textiler Warenbahnen

Zu den einzelnen Abendthemen sind folgende Schwerpunkte geplant:

Kurs A: 22. 10. 1998	18.15–19.25	P. Eschler Eschler Christian AG, CH-Bühler Spitzenleistung mit der richtigen Sportbekleidung
19.50–21.00	Friedrich Walles DyStar Textilfarben GmbH & Co. Deutschland KG Das alkalische Färben von PES	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Lösung der Oligomerproblematik mit dem Dianix AD System</li> <li>• Parameter für reproduzierbares Färben</li> <li>• Einfluss der Fasern, Farbstoffe und Maschinenparameter</li> </ul>

Kurs B: 12. 11. 1998	18.15–19.25	M. Laufer Ciba Spezialitätenchemie AG, Schweiz Seide und Wolle wird wieder entdeckt
19.50–21.00	Armin Traub CHT, D-Tübingen Pigmente im Trend	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Welche Technologien bestehen, um Wolle und deren Mischungen zu färben?</li> <li>• Seide und Mischungen ökologisch färben, aber wie?</li> <li>• Grundsätzliches</li> <li>• Entwicklung der letzten Jahre</li> <li>• Ökologische Aspekte</li> <li>• Spezialeffekte / Trends</li> </ul>

Kurs C: 3. 12. 1998	18.15–19.25	Esli CHT, D-Tübingen Jeans, das blaue Phänomen – Jeans von der Arbeitsbekleidung zum Statussymbol
19.50–21.00	Andre Capt, Du Pond, CH-Genf Innovation mit neuen Faserstoffen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Indigo</li> <li>• Färbetechnologie</li> <li>• Der Blue Denim</li> <li>• Weiterverarbeitung von konfektionierten Teilen</li> </ul>

Kurs D: 14. 1. 1999	18.15–19.25	A. Bausch ERBA AG, CH-Zürich Knitterarm und pflegeleicht
19.50–21.00	Bossard Sanitized AG, CH-Burgdorf Hygieneausrüstung im textilen Markt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Was bedeutet pflegeleicht?</li> <li>• Cellulosevernetzer allgemein</li> <li>• Einfluss der Hochveredelung auf verschiedene Fasern</li> <li>• Vorstellung diverser Ausrüstverfahren</li> <li>• Mikroorganismen als Wohl- und Übeltäter im täglichen Leben</li> <li>• Trends antibakterieller Textilausrüstung; Anwendung, Nutzen, Prüfmethoden</li> <li>• Hygieneschutz als doppelter Profit</li> <li>• Verkaufargumente für Sie, Sicherheit und Wohlbefinden für den Produkteverwender</li> </ul>

Kurs E: 18. 2. 1999	18.15–21.00	R. Nick NPO (Non Profit-Organisation), CH-Igls
---------------------	-------------	--

Tips und Tricks für Vielbeschäftigte

- Ihre Arbeitsproduktivität verbessern
- Wichtige Ziele bewusster Erkennen und Erreichen
- Mit Stress umgehen

Kurs F: 11. 3. 1999 – Neues an der ITMA	18.15–19.25	Thomas Gerhard Scholl Switzerland, CH-5745 Safenwil Entwicklungen und Trends in der Jet-Färberei
19.50–21.00	Lutz Schmidt Santex AG, CH-Tobel Die Nassveredlung textiler Warenbahnen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Automation in der Jet- und Garnfärberei</li> <li>• Neues aus der Maschinenentwicklung</li> <li>• Wie antwortet die Santex auf die Forderung der Verfahrenstechnik</li> <li>• Das Waschen und Trocknen von Geweben und Maschenware</li> <li>• Neuentwicklungen zum Erzielen von Weichgriff und Patina-Effekten in breiter Warenbahnführung</li> </ul>

Kursort:

Schweizerische Textil-, Bekleidungs- und Modefachschule (STF), Abteilung Zürich, Wasserverkstrasse 119, CH-8037 Zürich

Kurskosten:

Ganzer Kurs (6 Abende): SFR. 360.–  
Pro Abend und Teilnehmer: SFr. 60.–  
Lehrlinge und Studenten: SFr. 10.–  
Kursausweise können für SFR. 5.- bezogen werden.

Treueprämien: Bei mehreren Teilnehmern aus der gleichen Firma werden folgende Prämien gewährt:

Rechnungsbetrag	Prämie
SFr. 500.– bis SFr. 999.–	5%
SFr. 1000.– bis SFr. 1499.–	10%
SFr. 1500.– bis SFr. 1999.–	15%
SFr. 2000.– und mehr	20%

Anmeldung: Interessenten melden sich mit dem beigelegten Anmeldeformular an bei:

Frau Ruegg Judith, Seebleichstrasse 3,  
9400 Rorschacherberg  
Tel. 071/855 82 58, Fax 071/763 87 16

Wir hoffen, mit diesen lehrreichen Kursen Ihr Interesse geweckt zu haben und freuen uns über Ihre zahlreichen Anmeldungen.

*Ihre SVTC-Ausbildungskommission*



## English Text

<b>Editor's Notes</b>	The Offer of the SVT . . . . .	3
<b>Data Acquisition</b>	Barco Presents a new Generation of BDE-Systems for the Textile Industry . . . . .	4
<b>Textile Testing</b>	Is there a Universal Method for Testing Cut Proofness? . . . . .	5
	Sun Protect Textiles in Accordance with Standard 801 . . . . .	9
<b>Design</b>	Special Program for Label Production by EAT . . . . .	10
	WeavePoint – a User-friendly Weaving Program . . . . .	10
<b>Logistics</b>	Vögele Germany in Co-operation with MEIKO Meier AG. . . . .	11
<b>Nonwovens</b>	50 Anniversary of Freudenberg Nonwovens. . . . .	12
<b>Textile Finishing</b>	Innovative Process Concept for Pre-treatment by WET-TEX . . . . .	13
<b>Textile Economy</b>	Chemical fibres in front . . . . .	14
<b>Fairs</b>	Interstoff Autumn by Frankfurt Fair . . . . .	15
	Herren-Mode-Woche Cologne . . . . .	16
	OTEMAS against ITMA Asia in the year 2001 . . . . .	17
	Index '99: Unexpected Demand . . . . .	18
	39 <sup>th</sup> Expofil in Paris . . . . .	18
	Contracting and Fashion Look by Messe Leipzig . . . . .	19
	IMB 10 <sup>th</sup> anniversary in 2000 . . . . .	19
	CPD by IGEDO Dusseldorf. . . . .	19
<b>Fashion</b>	Functional Clothing for handicapped people . . . . .	20
	Tendencies Autumn/Winter 1999/2000 . . . . .	21
	1 <sup>st</sup> Fashion Presentation in Switzerland in 1998 . . . . .	21
	Undercover with Swiss Smell . . . . .	22
<b>Conferences</b>	4 <sup>th</sup> Dresdner Textile Conference 1998 . . . . .	22
	International Conferences – an Overview . . . . .	22
	IFKT Spring Conference: Automobile and Technical Textiles . . . . .	24
<b>Education</b>	Wattwil: 48 Graduates . . . . .	25
<b>News in Brief</b>	Investigations made by Spinning company in Uznach (CH). . . . .	26
	Sulzer bought the Weaving business of Nuovo Pignone (I) . . . . .	27
	Bonjour, bonne nuit . . . . .	29
<b>Book Shelf</b>	Dictionary of Man-Made Fibres: Terms – Figures - Trademarks . . . . .	29
<b>SVT-Forum</b>	Presentation of new Committee Members. . . . .	31
	Textila – Gala . . . . .	32
	New Courses . . . . .	33

## Impressum

### Organ der Schweizerischen Vereinigung von Textilfachleuten (SVT) Zürich

105. Jahrgang  
Wasserwerkstrasse 119, 8037 Zürich  
Tel. 01 - 362 06 68  
Fax 01 - 360 41 50  
Postcheck 80 - 7280

gleichzeitig:

### Organ der Internationalen Föderation von Wirkerei- und Strickerei-Fachleuten, Landessektion Schweiz

#### Redaktion

Dr. Roland Seidl, Chefredaktor (RS)  
Edda Walraf (EW)  
Dr. Rüdiger Walter (RW)  
Regula Walter (rw)  
weitere Mitarbeiterinnen:  
Claudia Gaillard-Fischer (CGF), Pfaffhausen  
Martina Reims, Köln, Bereich Mode

#### Redaktionsadresse

Redaktion «mittex»  
c/o STF  
Ebnaterstrasse 5, CH-9630 Wattwil  
Tel. 0041 71 988 26 61  
Fax 0041 71 985 00 34  
E-mail: redmittex@bluewin.ch

#### Büro Portugal

Dr. Lubos Hes, Universidade do Minho  
P-4800 Guimarães,  
Fax +351 53 514 400  
E-mail: luboshes@eng.uminho.pt

#### Redaktionsschluss

10. des Vormonats

#### Abonnement, Adressänderungen

Administration der «mittex»  
Sekretariat SVT

#### Abonnementspreise

Für die Schweiz: jährlich Fr. 46.–  
Für das Ausland: jährlich Fr. 54.–

#### Inserate

Regula Buff, Mattenstrasse 4  
4900 Langenthal  
Tel. 062 - 922 75 61, Fax 062 - 922 84 05  
Inseratenschluss: 20. des Vormonats  
E-mail: buff.regula@spectraweb.ch

#### Druck Satz Litho

Sticher Printing AG, Reusseggstrasse 9,  
6002 Luzern